

ที่ รง 0205.1/ 116

15 มกราคม 2550

เรื่อง รายงานผลการประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป

เรียน เลขานุการคณะรัฐมนตรี

จัดเข้าวาระ 16 มี.ค. 2550

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ที่ นร 0407/8031 ลงวันที่ 16 พฤศจิกายน 2549

สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. เอกสารรายงานผลการประชุม จำนวน 20 ชุด

2. ซีดีบันทึกข้อมูล จำนวน 1 แผ่น

### 1. เรื่องเดิม

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรีแจ้งให้กระทรวงแรงงานทราบว่า นายกรัฐมนตรีพิจารณาผลการประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป ครั้งที่ 1 ณ กรุงเบอร์ลิน สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ระหว่างวันที่ 3-5 กันยายน 2549 แล้ว และมีบัญชาเห็นชอบให้ กระทรวงแรงงานนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบต่อไป

### 2. ข้อเท็จจริง

สรุปสาระสำคัญจากผลการประชุมได้ดังนี้

2.1 การประชุมครั้งนี้มี ดร.วีระชัย วีระเมธีกุล ผู้ช่วยรัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยรองปลัดกระทรวงแรงงาน (นายสุรินทร์ จิรวินัย) และผู้ตรวจราชการกระทรวงแรงงาน (นายนคร ศิลปอาชา) เข้าร่วมการประชุม โดยรัฐบาลสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีซึ่งเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมได้เชิญรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและการมีงานทำในกลุ่มประเทศสมาชิก ASEM จาก 24 ประเทศ และกรรมการสหภาพยุโรป มาเข้าร่วมการประชุม

2.2 Mr. Franz Muntefering รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและกิจการสังคม สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ซึ่งทำหน้าที่ประธานการประชุม ได้กล่าวเปิดการประชุมด้วยการเน้นย้ำบทบาทสำคัญของ ASEM ซึ่งเป็นเวทีสำหรับการหารือและความร่วมมือระหว่างภูมิภาคเอเชียและยุโรป และยินดีที่ การประชุมครั้งนี้จัดขึ้นเพื่อขยายขอบเขตความร่วมมือในเรื่องที่มีความสนใจร่วมกัน และกำหนดยุทธศาสตร์ และมีมติทางการเมืองระยะยาวของนโยบายทางด้านเศรษฐกิจเพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุด อาทิ ประเด็นเรื่อง โลกาภิวัตน์ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับความท้าทายทางสังคมที่ส่งผลกระทบต่อทั้งเอเชียและยุโรป และเน้นย้ำ ความสำคัญของการประชุมครั้งนี้ที่จะนำผลสรุปจากการประชุมเข้าสู่การประชุมสุดยอดที่ประเทศฟินแลนด์

2.3 หัวหน้าคณะผู้แทนไทยได้กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมเต็มคณะว่า ประเทศไทยให้ความสำคัญกับนโยบายการมีงานทำซึ่งสามารถช่วยแก้ไขปัญหาค่าความยากจน โดยเฉพาะอย่างยิ่งโครงการสร้างงานสร้างอาชีพในชนบท “หนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์” ที่ได้ขยายขอบข่ายการจัดฝึกอบรมอาชีพไปยังชุมชนต่าง ๆ อย่างกว้างขวาง จนกระทั่งปัจจุบันมีผู้ที่ผ่านการฝึกอบรมแล้วหลายหมื่นคน และกล่าวย้ำต่อที่ประชุมถึงความสำคัญของงานที่มีคุณค่า (decent work) ซึ่งควรร่วมมือกันดำเนินงานเพื่อพัฒนาการที่ดีต่อไป

2.4 รัฐมนตรีจากหลายประเทศรวมทั้งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและกิจการสังคมเยอรมนีได้ตั้งข้อสังเกตจากกรณีการประชุมองค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) สมัยที่ 95 ณ นครเจนีวาที่มีการอภิปรายเกี่ยวกับแรงงานบังคับในสหภาพพม่าตามอนุสัญญา ILO ฉบับที่ 29 ปี ค.ศ. 1930 และเรียกร้องให้รัฐบาลสหภาพพม่าดำเนินการตามมติของการประชุมใหญ่ ILO ดังกล่าว ซึ่งผู้แทนสหภาพพม่าได้กล่าวสรุปผลการดำเนินงานที่ผ่านมาให้ที่ประชุมทราบ และจะรายงานต่อที่ประชุมคณะประสานการของ ILO สมัยถัดไปในเดือนพฤศจิกายน 2549

2.5 การประชุมกลุ่มย่อยกลุ่มที่ 1 เรื่อง การเจริญเติบโตและการมีงานทำ – จะดำเนินการส่งเสริมพัฒนาอย่างไร ที่ประชุมเห็นพ้องต้องกันว่าการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างยั่งยืนและกรอบการดำเนินงานเป็นกุญแจสำคัญในการสร้างเสริมแหล่งงานและโอกาสการมีงานทำที่ดีกว่า โดยสร้างหลักประกันความมั่นคง และความยืดหยุ่นในตลาดแรงงาน ส่งเสริมงานที่มีคุณค่า (decent work) พัฒนาเทคโนโลยี การลงทุนด้าน R&D และพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ เพื่อเพิ่มอำนาจการผลิตและการมีงานทำอย่างยั่งยืน รวมทั้งเห็นว่าการโยกย้ายถิ่นฐานเป็นปัจจัยสำคัญต่อความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและการมีงานทำในยุคโลกาภิวัตน์ จึงเรียกร้องให้มีกระบวนการบริหารจัดการการเคลื่อนย้ายแรงงานที่มีประสิทธิภาพ

2.6 การประชุมกลุ่มย่อยกลุ่มที่ 2 เรื่อง การลงทุนด้านทรัพยากรมนุษย์ – ปัจจัยสำคัญเพื่อความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสังคม ที่ประชุมย้ำถึงความสำคัญของนโยบายด้านการศึกษาและฝึกอบรมที่ส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิตเพื่อสร้างหลักประกันการทำงานและเกิดการบูรณาการในตลาดแรงงาน และส่งเสริมการพัฒนาบริการแนะแนวให้คำปรึกษา รวมทั้งระบบข้อมูลด้านการศึกษาและตลาดแรงงาน

2.7 การประชุมกลุ่มย่อยกลุ่มที่ 3 เรื่อง ความร่วมมือระดับภูมิภาค – แนวทางที่ดีที่สุดเพื่อสร้างความเข้มแข็งด้านมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์ ที่ประชุมมีมติเห็นชอบให้ความร่วมมือระหว่างภูมิภาคเป็นแนวทางในการสร้างความเข้มแข็งด้านมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์ โดยร่วมมือและ

/แลกเปลี่ยน...

แลกเปลี่ยนความคิดเห็น ประสบการณ์ แนวนโยบาย และแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด ผ่านเวทีการปรึกษาหารือในลักษณะแบบนี้ รวมทั้งแสวงหาความร่วมมือจากหุ้นส่วนทางสังคมและผู้ปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องในแนวทางที่เหมาะสม

2.8 การประชุมที่จะจัดขึ้นต่อไป เอกอัครราชทูตอินโดนีเซีย Mr. Makmur Widodo ได้แจ้งว่าประเทศอินโดนีเซียขอรับเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบ ASEM ครั้งที่ 2 ในปี 2551

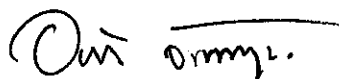
รายละเอียดปรากฏตามเอกสารสิ่งที่ส่งมาพร้อมนี้

### 3. ข้อเสนอ

ในส่วนของการทรวงแรงงานให้ความสำคัญกับการประชุมของ ASEM ครั้งนี้ ที่ผนวกเรื่องแรงงานเป็นวาระสำคัญ อันแสดงถึงความจำเป็นที่จะต้องสร้างความมั่นคงให้เกิดขึ้นกับผู้ใช้แรงงานให้คู่ขนานไปกับการพัฒนาด้านอื่น ๆ โดยเฉพาะการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ ซึ่งถือเป็นปัจจัยพื้นฐานที่จะนำไปสู่การมีงานทำที่มีคุณค่าและการมีชีวิตที่ดีกว่า อย่างไรก็ตาม จำเป็นจะต้องมีบูรณาการภารกิจและกิจกรรมซึ่งแต่ละกระทรวงดำเนินการอยู่ เพื่อให้เกิดประสิทธิภาพมากขึ้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายอภัย จันทนจุลกะ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

พลเอก  
อนันต์  
(สุรยุทธ์ จุลานนท์)  
นายกรัฐมนตรี  
16/1/50

กราบเรียน นายกรัฐมนตรี ผ่าน รอง นรม  
เห็นควรเสนอ กรม. เป็นวาระทราบ  
ในวันที่ 16 มกราคม 2550

สำนักงานปลัดกระทรวงแรงงาน  
สำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ  
กลุ่มวิเทศสัมพันธ์ โทร. 0 2232 1278 โทรสาร 0 2248 2027  
สุ...



(นายรองพล เจริญพันธุ์)  
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
16/1/50



รายงานผลการประชุม  
รัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบการประชุม  
เอเชีย-ยุโรป ครั้งที่ 1

ณ กรุงเบอร์ลิน สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี  
ระหว่างวันที่ 3-5 กันยายน 2549

สำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ  
สำนักงานปลัดกระทรวงแรงงาน

**สรุปรายงาน**  
**การประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป**  
**(Asia-Europe Meeting – ASEM) ครั้งที่ 1**

การประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป (Asia-Europe Meeting – ASEM) ครั้งที่ 1 ณ เมือง Potsdam สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ระหว่างวันที่ 3-5 กันยายน 2549 ภายใต้หัวข้อเรื่อง “More and Better Jobs – Working Jointly to Strengthen the Social Dimension of Globalization” โดยรัฐบาลเยอรมนีซึ่งเป็นเจ้าภาพได้เชิญรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและการจ้างงานในกลุ่มประเทศสมาชิก ASEM 24 ประเทศ และกรรมการสหภาพยุโรป การประชุมครั้งนี้มี ดร. วีระชัย วีระเมธีกุล ผู้ช่วยรัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี รองปลัดกระทรวงแรงงาน (นายสุรินทร์ จิรวินัย) และผู้ตรวจราชการกระทรวงแรงงาน (นายนคร ศิลปอาชา) เข้าร่วมการประชุม

Mr. Franz Muntefering รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและกิจการสังคมเยอรมนี ซึ่งเป็นนักการเมืองอาวุโสที่มีบทบาทสำคัญทางการเมืองของเยอรมนี ทำหน้าที่ประธานการประชุม ได้กล่าวเปิดประชุมด้วยการเน้นย้ำบทบาทสำคัญของ ASEM ซึ่งเป็นเวทีสำหรับการหารือและความร่วมมือระหว่างภูมิภาคเอเชียและยุโรป และยินดีที่การประชุมครั้งนี้จัดขึ้นเพื่อขยายขอบเขตความร่วมมือในเรื่องที่มีความสนใจร่วมกัน และกำหนดยุทธศาสตร์และมิติทางการเมืองระยะยาวของนโยบายทางด้านเศรษฐกิจ เพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุด อาทิ ประเด็นเรื่องโลกาภิวัตน์ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับความท้าทายทางสังคมที่ส่งผลกระทบต่อทั้งเอเชียและยุโรป และเน้นย้ำความสำคัญของการประชุมครั้งนี้ที่จะนำผลสรุปจากการประชุมเข้าสู่การประชุมสุดยอด ASEM ที่ประเทศฟินแลนด์

หัวหน้าคณะผู้แทนไทยได้กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมเต็มคณะว่า ประเทศไทยให้ความสำคัญกับนโยบายการจ้างงานทำซึ่งสามารถช่วยแก้ไขปัญหาค่าความยากจน โดยเน้นที่การสร้างงานสร้างอาชีพในเขตชนบท อาทิ โครงการ “หนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์” ซึ่งเป็นโครงการที่ประสบความสำเร็จอย่างสูง ขยายขอบข่ายการจัดฝึกอบรมอาชีพไปยังชุมชนต่างๆ อย่างกว้างขวาง จนกระทั่งปัจจุบันมีผู้ที่ผ่านการฝึกอบรมแล้วหลายหมื่นคน และกล่าวย้ำต่อที่ประชุมถึงความสำคัญของงานที่มีคุณค่า (decent work) ซึ่งไทยพร้อมที่จะร่วมมือกับสหภาพยุโรปในรูปแบบที่เหมาะสมต่อไป

รัฐมนตรีจากหลายประเทศในยุโรป อาทิ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและกิจการสังคมเยอรมนี รัฐมนตรีแรงงานฯ ฟินแลนด์ ซึ่งขณะนี้ประเทศฟินแลนด์เป็นประธานสหภาพยุโรป รวมทั้งกรรมการยุโรปด้านแรงงานฯ ได้ตั้งข้อสังเกตจากกรณีการประชุมองค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) สมัยที่ 95

ณ นครเจนีวา ที่มีการอภิปรายเกี่ยวกับแรงงานบังคับในสหภาพพม่าตามอนุสัญญา ILO ฉบับที่ 29 ปี ค.ศ. 1930 และเรียกร้องให้รัฐบาลสหภาพพม่าดำเนินการตามมติของการประชุมใหญ่ ILO ดังกล่าว ซึ่งผู้แทนสหภาพพม่าได้กล่าวสรุปผลการดำเนินงานที่ผ่านมาให้ที่ประชุมทราบ และจะรายงานต่อที่ประชุมคณะประสานงานของ ILO สมัยถัดไปในเดือนพฤศจิกายน 2549

การประชุมกลุ่มย่อยกลุ่มที่ 1 เรื่อง การเจริญเติบโตและการมีงานทำ – จะดำเนินการส่งเสริมพัฒนาอย่างไร ที่ประชุมเห็นพ้องกันว่า การเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างยั่งยืนเป็นกุญแจสำคัญในการสร้างเสริมแหล่งงานและโอกาสการมีงานทำ โดยให้มีหลักประกันความมั่นคง (labor security) และความยืดหยุ่นในตลาดแรงงาน (labor flexibility) นอกจากนี้ยังมีรัฐมนตรีบางประเทศ เห็นว่าการโยกย้ายถิ่นฐานเป็นปัจจัยสำคัญต่อความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและการมีงานทำในยุคโลกาภิวัตน์ จึงเรียกร้องให้มีกระบวนการบริหารจัดการการเคลื่อนย้ายแรงงานที่เหมาะสม

การประชุมกลุ่มย่อยกลุ่มที่ 2 เรื่อง การลงทุนด้านทรัพยากรมนุษย์ – ปัจจัยสำคัญเพื่อความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสังคม ที่ประชุมย้ำถึงความสำคัญของนโยบายด้านการศึกษาและฝึกอบรมที่ส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิตเพื่อสร้างหลักประกันการทำงานและเกิดการบูรณาการในตลาดแรงงาน และส่งเสริมการพัฒนาระบบบริการแนะแนวให้คำปรึกษา รวมทั้งระบบข้อมูลด้านการศึกษาและตลาดแรงงาน

การประชุมกลุ่มย่อยกลุ่มที่ 3 เรื่อง ความร่วมมือระดับภูมิภาค – แนวทางที่ดีที่สุดเพื่อสร้างความเข้มแข็งด้านมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์ ที่ประชุมมีมติเห็นชอบให้ความร่วมมือระหว่างภูมิภาคเป็นแนวทางในการสร้างความเข้มแข็งด้านมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์ โดยร่วมมือและแลกเปลี่ยนความคิดเห็น ประสบการณ์ แนวนโยบาย และแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด ผ่านเวทีการปรึกษาหารือในลักษณะแบบนี รวมทั้งแสวงหาความร่วมมือจากหุ้นส่วนทางสังคมและผู้ปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องในแนวทางที่เหมาะสม

ความร่วมมือและการประชุมที่จะจัดขึ้นต่อไป รัฐมนตรีทุกประเทศมีมติเห็นชอบที่จะร่วมมือกันในเวทีระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งการประชุมขององค์การสหประชาชาติ (UN) องค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) องค์การการค้าโลก (WTO) และธนาคารโลก เพื่อพัฒนาการดำเนินงานให้บรรลุวัตถุประสงค์ของการประชุมในครั้งนี้ โดยส่งเสริมให้มีเวทีหารือและร่วมมือในหลายสาขา รวมทั้งด้านการมีงานทำ นโยบายทางสังคม และหัวข้อที่มีความสนใจร่วมกัน ทั้งนี้ อินโดนีเซียรับจะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมฯ ครั้งที่ 2 ในปี 2551

## ข้อสรุปการประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป

(Asia-Europe Meeting – ASEM) ครั้งที่ 1

1. การประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานในกรอบ ASEM ครั้งที่ 1 จัดขึ้นที่ เมือง Potsdam ประเทศ Germany ระหว่างวันที่ 3-5 กันยายน 2549 ในหัวข้อเรื่อง “More and Better Jobs – Working Jointly to Strengthen the Social Dimension of Globalisation” ประกอบด้วยผู้เข้าร่วมประชุม ดังนี้ รัฐมนตรีด้านแรงงานของประเทศสมาชิก ASEM กรรมการเพื่อการมีงานทำ กิจการสังคม และโอกาสที่เท่าเทียมกันของคณะกรรมการสหภาพยุโรป โดยมี Mr. Franz Muntefering รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและกิจการสังคมเยอรมนี ซึ่งเป็นนักการเมืองอาวุโสที่มีบทบาทสำคัญทางการเมืองของเยอรมนี ทำหน้าที่ประธานการประชุม

**โลกาภิวัตน์และการมีงานทำ – โอกาสและความท้าทายร่วมกัน (Globalisation and Employment – common challenges and opportunities)**

2. ประธานการประชุมได้กล่าวเปิดประชุมด้วยการเน้นย้ำบทบาทสำคัญของ ASEM ซึ่งเป็นเวทีสำหรับการหารือและความร่วมมือระหว่างภูมิภาคเอเชียและยุโรป และยินดีที่การประชุมครั้งนี้จัดขึ้นตามข้อตกลงของการประชุมสุดยอด ASEM ครั้งที่ 5 ในปี 2547 ณ กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม เพื่อขยายขอบเขตความร่วมมือในเรื่องที่มีความสนใจร่วมกัน อาทิ ด้านการมีงานทำ รวมทั้งเพื่อกำหนดยุทธศาสตร์และมิติทางการเมืองระยะยาวของนโยบายทางด้านเศรษฐกิจ อาทิ ประเด็นเรื่องโลกาภิวัตน์ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับความท้าทายทางสังคม

3. โดยชี้ให้เห็นว่าโลกาภิวัตน์กับการปรับโครงสร้างการแบ่งงานกันทำในสังคมส่งผลกระทบต่อทั้งเอเชียและยุโรป ทำให้ทั้งสองภูมิภาคต้องพึ่งพากันมากขึ้น แม้ว่าจะดำเนินการพัฒนาต่างกันอันเนื่องมาจากนโยบายการมีงานทำและการลงทุน แต่ทั้งสองภูมิภาคก็กำลังเผชิญกับความท้าทายเช่นเดียวกัน การประชุมครั้งนี้จัดขึ้นในปีที่ครบรอบ 10 ปี ของ ASEM จึงให้ความสำคัญกับการแลกเปลี่ยนความคิดเห็น ประสบการณ์ และยุทธศาสตร์ทางการเมือง เกี่ยวกับการกำหนดรูปแบบของโลกาภิวัตน์เพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุด และเน้นย้ำความสำคัญของการประชุมครั้งนี้ที่จะนำผลสรุปจากการประชุมเข้าสู่การประชุมสุดยอดที่ประเทศฟินแลนด์

4. รัฐมนตรีหลายประเทศแสดงความยินดีที่ Vice Chancellors Franz Muntefering จัดการประชุมในครั้งนี้และให้ความสำคัญกับการหารืออย่างใกล้ชิดและมีผลเป็นรูปธรรมเช่นนี้ รวมทั้งความร่วมมือระหว่างเอเชียและยุโรปด้านนโยบายทางสังคมและการมีงานทำ และเรียกร้องให้เพิ่มพูนความสัมพันธ์ของเอเชียและสหภาพยุโรป รวมทั้งเพิ่มความร่วมมือและการประชุมหารือร่วมกัน นอกจากนี้ได้เน้นถึงบทบาทสำคัญของการจ้างงานอย่างเต็มที่ งานที่มีคุณค่า และการรวมกลุ่มทางสังคมเพื่อให้เกิดการพัฒนาทางเศรษฐกิจและสังคมอย่างยั่งยืน ตามผลสรุปการประชุมสุดยอดขององค์การสหประชาชาติ ปี 2005 (the 2005 UN Summit conclusion) จากนั้นรัฐมนตรีหลายประเทศ ได้เห็นชอบกับรายงานของคณะ-

กรรมาธิการ โลก เรื่องมิติทางสังคมของโลกาภิวัตน์ (Social Dimension of Globalisation) ผู้แทนฝ่ายยุโรป เน้นย้ำถึงการเพิ่มกิจกรรมของสหภาพยุโรปให้ครอบคลุมเรื่องการมีงานทำ งานที่มีคุณค่า และการรวมกลุ่มทางสังคมและระดับภูมิภาค เพื่อกำหนดเป็นนโยบาย ตลอดจนการพัฒนา การค้า และความร่วมมือกับภายนอก

5. รัฐมนตรีหลายประเทศได้อภิปรายถึงโอกาสและความท้าทายที่เกี่ยวข้องกับโลกาภิวัตน์ การปรับโครงสร้างและนโยบายด้านการแบ่งงานกันทำในสังคมที่ตอบสนองต่อวัตถุประสงค์ร่วมกัน ในการได้รับประโยชน์สูงสุดจากโลกาภิวัตน์และกระจายประโยชน์ให้ทั่วถึงทั้งหมด และได้กล่าวถึงความจำเป็นในการต้านทานต่อกลุ่มผู้ต่อต้านอีกด้วย เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ทั้งสองประการจำเป็นต้องมีธรรมาภิบาล รวมทั้งการคุ้มครองทางสังคมและนโยบายต่าง ๆ ที่มีประสิทธิภาพเพื่อรองรับกับความท้าทายที่เกิดขึ้นจากการปรับราคา ลดความไม่สมดุลด้านเศรษฐกิจและสังคมทั้งในประเทศและระหว่างประเทศ ส่งเสริมงานที่มีคุณค่าสำหรับทุกคนรวมถึงผู้หญิงและเด็ก และฉกฉวยโอกาสจากโลกาภิวัตน์ นอกจากนี้ยังต้องการนโยบายที่เคารพและส่งเสริมสิทธิมนุษยชนและสิทธิทางสังคม โดยเฉพาะอย่างยิ่งนโยบายที่กำหนดตามวาระงานที่มีคุณค่าของ ILO และอนุสัญญา ILO ปี 1998 ว่าด้วยหลักการและสิทธิขั้นพื้นฐานในการทำงาน ซึ่งครอบคลุมถึงการขจัดรูปแบบที่เลวร้ายที่สุดของแรงงานบังคับทุกรูปแบบ การล้มเลิกการใช้แรงงานเด็กอย่างมีประสิทธิภาพ การจัดการเลือกปฏิบัติในการทำงานและการประกอบอาชีพ เสรีภาพในการสมาคม และความตระหนักถึงสิทธิในการเจรจาต่อรองร่วม

6. นโยบายที่เป็นกุญแจสำคัญคือ การศึกษาที่มีประสิทธิภาพ นโยบายการมีงานทำและนโยบายทางสังคม ระบบคุ้มครองทางสังคมที่เหมาะสม การสนับสนุนการคาดการณ์และการจัดการต่อการเปลี่ยนแปลง ส่งเสริมการจ้างงานอย่างเต็มที่ และงานที่มีคุณค่าสำหรับทุกคน การลงทุนด้านทรัพยากรมนุษย์อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น และการกระชับความร่วมมือระดับภูมิภาคและระดับโลกอย่างเข้มแข็ง รัฐมนตรีได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นว่า นโยบายต่าง ๆ ควรรวมถึงลักษณะที่คล้ายกันของทุกประเทศ โดยไม่คำนึงถึงระดับรายได้และความแตกต่างกัน

7. รัฐมนตรีบางประเทศได้กล่าวอ้างถึงการประชุมองค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) สมัยที่ 95 ณ นครเจนีวา ที่มีการอภิปรายเกี่ยวกับแรงงานบังคับในสหภาพมาตามอนุสัญญา ILO ฉบับที่ 29 ปี ค.ศ. 1930 และเรียกร้องให้รัฐบาลสหภาพมาดำเนินการตามมติของการประชุมใหญ่ ILO ดังกล่าว ซึ่งผู้แทนสหภาพมาได้กล่าวสรุปผลการดำเนินงานที่ผ่านมาให้ที่ประชุมทราบ และจะรายงานต่อที่ประชุมคณะประสานการของ ILO สมัยถัดไปในเดือนพฤศจิกายน 2549

การทำงานร่วมกันเพื่อสร้างความเข้มแข็งต่อมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์

8. รัฐมนตรีต่างยินดีที่ได้แลกเปลี่ยนแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด (best practices) ในเรื่องตลาดแรงงาน นโยบายการมีงานทำ และการคุ้มครองทางสังคมในบริบทของ ASEM โดยระบุถึงแนวทางสร้างความเข้มแข็งต่อมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์และส่งเสริมงานที่มีคุณค่า โดยแบ่งออกเป็น 3 กลุ่มย่อย ดังนี้

## I การเจริญเติบโตและการมีงานทำ - จะดำเนินการส่งเสริมพัฒนาอย่างไร

9. โดยไม่คำนึงถึงประวัติศาสตร์ การเมือง และภูมิหลังของการพัฒนา รัฐมนตรีประเทศสมาชิก ASEM จึงมีมติเห็นชอบให้ร่วมกันผลักดันนโยบายทางด้านเศรษฐกิจ การมีงานทำ และสังคม ที่เชื่อมโยง สอดคล้องกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งได้เน้นย้ำให้มีการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างสูงและยั่งยืน รวมทั้ง กรอบการดำเนินงานทางด้านเศรษฐกิจ เป็นกุญแจในการสร้างงานเพิ่มขึ้นและดีขึ้น นอกจากนี้ยังให้ ความเห็นว่าการโยกย้ายถิ่นฐานเป็นปัจจัยสำคัญต่อความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและการมีงานทำในยุค โลกาภิวัตน์ จึงเรียกร้องให้มีกระบวนการบริหารจัดการการเคลื่อนย้ายแรงงานที่เหมาะสม

10. นโยบายการมีงานทำและนโยบายทางสังคมควรส่งเสริมการมีงานทำอย่างยั่งยืน จ้างงานมากขึ้น และดีขึ้น มีผลิตภาพมากขึ้น พัฒนาการมีงานทำให้เจริญเติบโต มีหลักประกันมั่นคง ตลอดจนตลาด แรงงานมีความยืดหยุ่น และส่งเสริมการจ้างงานในภาคเศรษฐกิจในระบบ ส่งเสริมงานที่มีคุณค่า ความเท่าเทียมกันระหว่างหญิงและชาย พัฒนาคุณภาพของงานและความปลอดภัยและสุขภาพอนามัยใน สถานที่ทำงาน ส่งเสริมโอกาสการมีงานทำแก่กลุ่มผู้ด้อยโอกาสและคนพิการ ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของ หุ้นส่วนที่เกี่ยวข้องต่าง ๆ รวมทั้งหุ้นส่วนทางสังคม งานที่มีคุณค่าเป็นกุญแจสำคัญในการเพิ่มความสามารถ ในการผลิตอย่างยั่งยืน ประชากรศาสตร์ที่มีการเปลี่ยนแปลงยิ่งเน้นย้ำความสำคัญของการเพิ่มความสามารถ ในการผลิตอย่างยั่งยืนและงานที่มีคุณค่าที่ทำให้อัตราการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจสูงขึ้นและการมีงานทำ ดีขึ้น นอกจากนี้การพัฒนาเทคโนโลยี การลงทุนด้าน R&D และพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ นโยบายด้าน ตลาดแรงงานและคุณภาพชีวิตการทำงานที่มีประสิทธิภาพ ยังเป็นปัจจัยสำคัญต่อการเพิ่มความสามารถใน การผลิตอย่างยั่งยืนและทำให้มีการจ้างงานที่สูงขึ้น

11. รัฐมนตรียังเห็นว่า สถานประกอบการสามารถได้รับประโยชน์จากการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ อย่างยั่งยืน สวัสดิการสังคม และการสร้างงานที่มีคุณค่า ซึ่งสามารถสร้างความเข้มแข็งได้ก็ต่อเมื่อแต่ละ บริษัทในกลุ่มธุรกิจหลักมีความรับผิดชอบทางสังคมร่วมกัน โดยรัฐบาลควรอำนวยความสะดวกและสร้าง แรงจูงใจให้เกิดกระบวนการดังกล่าว แสดงบทบาทเป็นผู้ริเริ่มการเปลี่ยนแปลง เชิญชวนให้ฝ่ายต่าง ๆ เข้า มามีส่วนเกี่ยวข้องเพื่อร่วมมือกัน ซึ่งรัฐมนตรีได้เน้นย้ำความสำคัญของปฏิญญา ILO ว่าด้วยหลักการและ สิทธิขั้นพื้นฐานในการทำงาน และ UN Global Compact

## II. การลงทุนด้านทรัพยากรมนุษย์ – ปัจจัยสำคัญเพื่อความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสังคม

12. รัฐมนตรีได้ย้ำความสำคัญของการศึกษา นโยบายฝึกอบรม และศักยภาพ ในแง่ของเคลื่อนย้าย แรงงานเพิ่มขึ้นและการบูรณาการของผู้โยกย้ายถิ่นฐาน การเรียนรู้ตลอดชีวิตช่วยให้ลูกจ้างมีความมั่นคง มากขึ้นและพร้อมที่จะปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงที่เกิดจากการปรับโครงสร้างและการว่างงาน ผู้นำทาง การเมืองควรรับผิดชอบเกี่ยวกับการขจัดตลาดแรงงานและการศึกษา กำกับดูแลความคืบหน้าของ กระบวนการดำเนินงาน สร้างแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด กำหนดเกณฑ์มาตรฐานระดับชาติและระหว่างประเทศ คาดการณ์ถึงศักยภาพที่จำเป็นในอนาคต ทั้งนี้การเพิ่มความสามารถในการผลิต การมีส่วนร่วมใน

ตลาดแรงงาน การรวมกลุ่มทางสังคม และความสามารถในการแข่งขัน จำเป็นต้องมีระบบการศึกษาและฝึกอบรมที่มีคุณภาพ

13. การเรียนรู้ตลอดชีวิตมีบทบาทสำคัญในอนาคต โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับเด็ก สตรี และประชาชนทั่วไปมากกว่าครึ่งหนึ่ง การเรียนรู้ในโรงเรียนและสถาบันฝึกอบรม ได้กลายเป็นเรื่องที่ต้องดึงดูดความสนใจและมีความต้องการมากขึ้น ในขณะที่คนงานที่ออกจากโรงเรียนกลางคันและมีทักษะฝีมือต่ำ ยังคงท้าทายต่อระบบความมั่นคงทางสังคมต่อไป ระบบการแนะแนว ปรึกษาหารือ และบริการจัดหางาน จำเป็นต้องได้รับการพัฒนาต่อไปเช่นกัน การประกันการมีงานทำและการบูรณาการในตลาดแรงงาน ระหว่างภูมิภาคควรเพิ่มความตระหนักถึงการเรียนรู้นอกระบบและการออกประกาศนียบัตรรับรองการฝึกอบรม

14. นโยบายด้านการศึกษาและการฝึกอบรมควรลดปัญหาการออกจากโรงเรียนกลางคัน ส่งเสริมให้เด็กพึ่งตนเอง สนับสนุนการฝึกอบรมอาชีพที่รองรับกับตลาดแรงงาน และส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิต ควรพัฒนาศักยภาพสำหรับสังคมแห่งความรู้โดยพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ภายในประเทศให้สามารถแข่งขันในเศรษฐกิจยุคโลกาภิวัตน์

### III. ความร่วมมือระดับภูมิภาคเพื่อสร้างความเข้มแข็งด้านมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์

15. รัฐมนตรีมีมติเห็นชอบให้ความร่วมมือระดับภูมิภาคเป็นแนวทางที่ดีเพื่อสร้างความเข้มแข็งด้านมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์ และตระหนักถึงระดับความแตกต่างในการพัฒนาของประเทศสมาชิก ASEM ความไม่สมดุลทางสังคมอาจปรากฏอยู่ทุกที่และเพิ่มขึ้นจากกระแสโลกาภิวัตน์ ดังนั้น รัฐมนตรีจึงกล่าวถึงโลกาภิวัตน์ที่มีความเป็นธรรม

16. การสร้างความเข้มแข็งด้านมิติทางสังคมในยุคโลกาภิวัตน์จำเป็นต้องสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศ รวมทั้งมีการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ แนวคิดเชิงนโยบาย และแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด รัฐมนตรียืนยันถึงการเสริมสร้างความร่วมมือบนพื้นฐานของการประชุมหารือระหว่างภูมิภาคดังเช่นการประชุมครั้งนี้ ซึ่งประเด็นความร่วมมือของ ASEM ควรเป็นความร่วมมือด้านการฝึกอบรมอาชีพและการเรียนรู้ตลอดชีวิต การโยกย้ายถิ่นฐาน การส่งเสริมงานที่มีคุณค่า ความปลอดภัยและสุขภาพอนามัยในการทำงาน

17. ความร่วมมือขั้นต่อไปควรพยายามดึงหุ้นส่วนทางสังคมตลอดจนผู้ปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องเข้ามาร่วมมือกันในแนวทางที่เหมาะสม

#### ความร่วมมือและการประชุมที่จะจัดขึ้นต่อไป

18. รัฐมนตรีมีมติเห็นชอบที่จะร่วมมือกันในเวทีระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งการประชุมขององค์การสหประชาชาติ (UN) องค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) การค้าโลก (WTO) ธนาคารโลก และสถาบัน Bretton Woods เพื่อพัฒนาการดำเนินงานให้บรรลุวัตถุประสงค์ของการประชุมในครั้งนี้ โดยส่งเสริมให้มีเวทีหารือและร่วมมือในหลายสาขา รวมทั้งด้านการมีงานทำ นโยบายทางสังคม และหัวข้อที่มีความสนใจร่วมกัน

19. และขอให้รายงานผลการประชุมครั้งนี้ต่อที่ประชุมผู้นำเอเชีย-ยุโรป ครั้งที่ 6 ที่ประเทศฟินแลนด์ โดยขอให้ที่ประชุมสุดยอกรับรองข้อเสนอของการประชุมหารือและความร่วมมือในกรอบ ASEM ด้านนโยบายการมีงานทำและนโยบายทางสังคม รวมทั้งการสัมมนาในหัวข้อที่มีความสนใจร่วมกันที่จะพิจารณาต่อไป นอกจากนี้ยังยินดีที่จะจัดประชุมติดตามผลครั้งต่อไปในภูมิภาคเอเชีย รัฐมนตรีได้แสดงความขอบคุณต่อรัฐบาลเยอรมนีที่ได้จัดการประชุมครั้งนี้ที่สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

รายชื่อคณะผู้แทนไทย  
ในการเดินทางไปเข้าร่วมประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงาน  
ในกรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป (Asia Europe Meeting – ASEM)  
ณ กรุงเบอร์ลิน สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี  
(1 - 6 กันยายน 2549)

- |                                                         |                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. ดร.วีระชัย วีระเมธีกุล<br>(DR.VIRACHAI VIRAMETEEKUL) | ผู้ช่วยรัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี<br>Passport No. D 212220                                        |
| 2. นายสุรินทร์ จิรวินิช<br>(MR.SURIN CHIRAVISIT)        | รองปลัดกระทรวงแรงงาน<br>Passport No. N 619688                                                         |
| 3. นายนคร ศิลปอาชา<br>(MR. NAKORN SILPA-ARCHA)          | ผู้ตรวจราชการกระทรวงแรงงาน<br>Passport No. F 378636                                                   |
| 4. นายกำจร นาคชื่น<br>(MR. KAMJORN NAKCHUEN)            | ผู้อำนวยการสำนักประสานความร่วมมือ<br>ระหว่างประเทศ สำนักงานปลัดกระทรวงแรงงาน<br>Passport No. F 373232 |
| 5. นายวิวัฒน์ ดังหงส์<br>(MR. VIVATHANA THANGHONG)      | อัครราชทูตที่ปรึกษา (ฝ่ายแรงงาน)<br>ประจำคณะทูตถาวรแห่งประเทศไทย<br>ประจำสหประชาชาติ ณ นครเจนีวา      |
| 6. นายนิกเรช พลังกูร<br>(MR. NIKORNDEJ BALANKURA)       | เลขานุการเอก ผู้ติดตามผู้ช่วยรัฐมนตรีฯ<br>Passport No. D 212090                                       |

Statement

by

HE Dr. Virachai Virameteekul

Vice Minister for Office of the Prime Minister of Thailand  
at the First ASEM Labour and Employment Ministers Meeting

4 September 2006

Potsdam, The Federal Republic of Germany

Rev5.

Vice Chancellor Muntefering,

Mr. Chairman,

Excellencies,

Ladies and gentlemen,

I am honored to attend the very first ASEM Ministerial meeting on Labour and Employment in the historic city of Potsdam. On behalf of the Royal Thai Government, I wish to express my sincere appreciation to the Ministry of Labour and Social Affairs of Germany for organizing this excellent meeting.

This time, we meet in the framework of ASEM – two regional groups which could make much contribution to the international community through closer cooperation and dialogue. This cooperation could allow us to reap the true benefits of globalization while we confront its challenges.

As Europe is coping with an expanding union, acting as a hub among a network of emerging economies, so is Asia – with rising markets stretching from the Pacific Ocean to the Indian Ocean.

**(Development, poverty eradication and employment creation)**

Mr. Chairman

With regards to the MDGs, both Europe and Asia place vital importance on the relationship between decent work and sustainable development. And it is timely that we meet now to assess how we can actually work together.

Europe has always maintained a strong position on this issue – often promoting dialogue and cooperation between such institutions as the ILO, the World Trade Organization, and the international financial institutions - on the importance of fair globalization, productive employment and decent work.

Asia also recognizes that decent work country-programs should be incorporated in national poverty reduction and growth strategies. Moreover they should be a part of our development cooperation policies with our partners in Europe and other regions. However, for many of us in Asia, we must choose our own path to build support for agricultural communities as well as the non-agricultural development and growth.

Thailand, for instance, highlights the role of employment as a weapon to fight poverty. Our emphasis is to kick-start the economy in the rural areas so that a thriving domestic market can launch a cycle of job creation throughout the country. This has included the various schemes workforce or the informal economy.

**OTOP**

One successful story is our “One Tambol (District) One Product” program or **OTOP**, to enable each community to develop products based on local wisdom and traditions – a sense of economic

identity to add to the mosaic of the diverse local market. One such example is the Thai “Benjarong” ceramic product, where essential skills of designing, moulding, underglazing and firing are applied to produce unique ceramic wares. And to meet export qualifications, the government also provides these grass-root labour forces with product design courses, quality control and market promotion.

As a result, OTOP has opened up new opportunities and provided employment to target groups, especially women, youths, people with disabilities, and other disadvantaged groups. Basically, it gives them the chance to work without having to displace themselves, especially in the non-harvest season. This has also helped reverse the labour migration trend or de-urbanization.

Central to the OTOP policy is the skills-training services provided to the wider community as a support mechanism for entrepreneurs. So far, tens of thousand have been properly trained. Accounting, legal, and other basic knowledge are provided. Moreover, there are also skill development programs for producing and marketing quality products. In this regard, the concept of self-learning and life-long learning should be further promoted.

### **(Increased Cooperation through ASEM)**

Mr. Chairman

At this inaugural meeting, we should take advantage of the situation to share best practices on investment in human resources and labour mobility. Many people increasingly rely on remittances as a source of income, and this is a phenomenon that calls for dialogue between

Europe and Asia. In this respect, inter-regional cooperation on the international division of labour is duly warranted

Indeed the challenge for many of us in Asia is to implement reforms that would resolve the issues of employment insurance, health benefit and social protection - all necessary in making decent work available for all. In this day and age of globalized competitiveness, these reforms are essential for those who need help the most. This is another area for our dialogue.

To this end, this First ASEM Ministerial Labour and Employment meeting should set a precedent. Though we hail from different histories, political landscapes and economic platforms – our shared understanding of the importance of decent work for progress and development should serve as a stepping stone for enhancing the ASEM community and ideal. We should set our priorities so that in the Second meeting we can put our words into actions and recommendations into good use. We should transcend dialogue and start being practical.

Thank you



## **ASEM LABOUR AND EMPLOYMENT MINISTERS CONFERENCE**

### **LIST OF DELEGATIONS (as of 31 August 2006)**

#### **Austria**

Head of Delegation

Losch, Michael

Delegate

Dr. Wallner, Gabriele

#### **Belgium**

Head of Delegation

de Kerchove, Francois

Embassy

Van Droogenbroeck, Rik

#### **Brunei**

Head of Delegation

Yusof, Pehin Dato Adanan

Delegate

Haji Abd Rahman, Awang Haji Omar Bin  
Haji Belaman, Dato Paduka Awang Haji Idris Bin  
Othman, Awang Norfarizal Bin

Embassy

Dato Haji Mohd Kassim, HJH Kasmalati Binti  
Haji Hassan, Dato Paduka Haji Ali  
Haji Tinggal, Haji Kifli

#### **Cambodia**

Head of Delegation

Othman, Hassan

Delegate

Chap, Rithy  
Heang, Veasna  
Huot, Chanthy

#### **China**

Head of Delegation

Cui, Huilie

Delegate

Chai, Zhijian  
Duan, Dongwen  
Hou, Huifang  
Liu, Renfei  
Wang, Yadong  
Xing, Yunhe  
Zhang, Yali



ASIA-EUROPE MEETING

**Cyprus**

Head of Delegation

Dr Vassiliou, Antonis

Delegate

Neocleus, Nelson

Embassy

Markides, Leonidas  
Dr. Zacharioglou, Michalis

**Czech Republic**

Head of Delegation

Dr. Sajda, Cestmir

Delegate

Tichy, Milos

Embassy

Otepka, Robert

**Denmark**

Head of Delegation

Hansen, Marie

Delegate

Harhoff, Rikke Maria

**Estonia**

Head of Delegation

Aab, Jaak

Delegate

Järve, Janno

Embassy

Ratnik, Mariin

**European Commission**

Head of Delegation

Phd. Spidla, Vladimir

Delegate

Abele, Katrin  
Dr. Sabathil, Gerhard  
Schreiber, Kristin  
Dr. Siebern-Thomas, Frank  
Tricart, Jean Paul

**Finland**

Head of Delegation

Filatov, Tarja

Delegate

Bruun, Anna  
Heinonen, Liisa  
Toppila, Jussi

Embassy

Alatalo, Päivi  
Nyberg, René



ASIA-EUROPE MEETING

**France**

Head of Delegation

Delegate

Larcher, M. Gérard

Coent, Marie-Christine  
Dumond, Jean-Michel  
Leclerc, Agnès  
Martin, Claude  
Monrique, Michèle  
Paire, Benoît  
Raverat, Laurent  
Trouillet, Pierre

**Germany**

Head of Delegation

Münstefering, Franz

**Greece**

Head of Delegation

Delegate

Kontos, Dimitrios

Bosinakos, Nikolaos  
Koureta, Maria  
Varouxakis, Sotirios

**Hungary**

Head of Delegation

Delegate

Interpreter

Dr. Tarcsi, Gyula

Dr. Lado, Maria

Huller, Tünde

**Indonesia**

Head of Delegation

Delegate

Widodo, Makmur

Arka, I Gusti Made  
Fahrurrozi,  
Prayudi, Pudyo  
Setyoko, Besar  
Sinaga, Tianggur  
Suwarna, Sutanta  
Warsito, Indro  
Witjaksono, Guntur

Embassy

Hanif, Tazwin  
Priyanto, Wahyu Hersetiati  
Rahmanto, Rio Budi



ASIA-EUROPE MEETING

Ireland

Head of Delegation

Mulligan, Dermot

Italy

Head of Delegation

Damiano, Cesare

Delegate

Battafarano, Giovanni  
Dr. Carotenuto, Pio  
Dr. Durante Mangoni, Alfredo Maria  
Gaudiano, Alessandro  
Dr. Marino, Marco  
Dr. Puglisi, Maria Letizia  
Ronchetti, Barbara  
Dr. Torlo, Cosimo

Embassy

Puri Purini, Antonio

Interpreter

Maggio, Eliana

Japan

Head of Delegation

Kawasaki, Jiro

Delegate

Fujii, Takeshi  
Fukui, Rei  
Prof. Imano, Koichiro  
Kido, Akira  
Matsui, Kazumi  
Nakamura, Hiroji  
Sato, Etsuko  
Yamada, Masahiko  
Yamazaki, Kazuo

Embassy

Kenichi, Tanaka  
Kiyo, Ubukata  
Mizutani, Akira  
Mochizuki, Tomoko  
Ryoko, Kenmoku  
Takashi, Teraoka

Interpreter

Aizawa, Kazue  
Jumi-Gleiter, Yoko  
Kimiwada, Takako

Laos

Head of Delegation

Faiphengyao, Laoly

Delegate

Singthilath, Thongdeng



ASIA-EUROPE MEETING

Lithuania

Head of Delegation

Delegate

7V Blinkeviciute, Vilija

Darulis, Ramunas  
Jovaisa, Tomas  
Kazlauskiene, Rita

Embassy

Vasiulis, Gintautas

Luxembourg

Head of Delegation

Delegate

Biltgen, Francois

Tunsch, Gary  
Wies, Luc

Malaysia

Head of Delegation

Delegate

Y. ✓ Phd Fong, Chan Onn

Abdul Rahim, Ismail  
Chew, Chong Lin  
Darusman, Mohd Sahar

Embassy

Ismaun, Kamal  
Jitos, Jeremiah Oliver

Myanmar

Head of Delegation

Delegate

Embassy

17 ✓ Shein, Nyunt Maung

Tha, Aung Nyun

Swa, Kyaw  
Win, Tin

Poland

Head of Delegation

Delegate

Kalata, Anna

Janowski, Bogdan  
Kuta, Barbara  
Lisicki, Robert

Portugal

Head of Delegation

Delegate

16 ✓ Moniz, Idalia

Dr. Dornelas, Antonio



ASIA-EUROPE MEETING

**Sweden**

Head of Delegation

Teljebäck, Anders

Delegate

Brooks, Tim

Embassy

Svenningsson, Ola

**Thailand**

Head of Delegation

Dr. Virameteekul, Virachai

Delegate

Balankura, Nikorndej

Chiravisit, Surin

Nakchuen, Kamjorn

Silpa-archa, Nakorn

Thanghong, Vivathana

**The Netherlands**

Head of Delegation

De Geus, Aart Jan

Delegate

Beets, Lauris

van der Louw, Cynthia

Van Leeuwen, Bart

**The Philippines**

Head of Delegation

Brion, Arturo

Delegate

Imson, Manuel

Jimeno, Joselito

Embassy

Baja, Leslie

Domingo-Albert, Delia

Lagunzad, Ciriaco III

**United Kingdom**

Head of Delegation

Kilpatrick, Fiona

Delegate

Macdonald, Frazer

Richards, Stephen

**Vietnam**

Head of Delegation

Nguyen Thi, Hang

Delegate

Nguyen Ba, Truong Giang

Tran, Phi Tuoc

Embassy

Ha, Ngoc Vui

Tran, Duc Mau



ASIA-EUROPE MEETING

## **First ASEM Labour and Employment Ministers Conference Chairman's Conclusions**

1. Under the title "More and Better Jobs – Working Jointly to Strengthen the Social Dimension of Globalisation" the first ASEM Labour and Employment Ministers' Conference was held in Potsdam, Germany, on 3-5 September, 2006. It was attended by the Labour and Employment Ministers from the ASEM Member Countries and by the Commissioner for Employment, Social Affairs and Equal Opportunity of the European Commission. The meeting was chaired by German Vice Chancellor and Minister of Labour and Social Affairs, Franz Müntefering.

### **Globalisation and employment – common challenges and opportunities**

2. German Vice Chancellor Franz Müntefering opened the meeting and emphasised the important role of the ASEM process as a platform for the dialogue and cooperation between Asia and Europe. He welcomed this first opportunity for Labour and Employment Ministers to contribute to the ASEM process in response notably to the mandate by the 2004 Hanoi ASEM5 Summit to expand cooperation in areas of common interest such as employment, as well as to address strategic and longer-term political dimensions of major economic policy issues such as globalisation and its related social challenges.
3. He pointed out that globalisation, international division of labour and the need for restructuring have strongly affected both Asia and Europe and increased the interdependencies between these two regions. Even though there have been different developments regarding employment and investment policies, both regions are facing common challenges. This conference in the year of the 10<sup>th</sup> anniversary of the ASEM process reveals the importance of exchanging views, experiences and political strategies of shaping globalisation and maximizing its benefits. Vice Chancellor Müntefering further stressed the important role the Labour and Employment Ministers Meeting would have for the upcoming summit in Finland.
4. Ministers congratulated Vice Chancellor Franz Müntefering for having taken this important initiative and underlined the importance of a close and productive dialogue and cooperation between Asia and Europe on employment and social policy. They recalled the increasing importance of Asia-EU relations, including a growing number of dialogues and cooperation initiatives between the EU and Asian countries. Ministers further underlined the key role of full and productive employment, decent work for all, and social cohesion for sustainable socio-economic development, as recognised notably in the 2005 UN Summit

conclusions. In this context Ministers also welcomed the report of the World Commission on the Social Dimension of Globalisation. European representatives stressed the EU's increasing activity to include employment, decent work and regional and social cohesion into its external policies, including development, trade and external cooperation.

5. Ministers further discussed opportunities and challenges related to globalisation, the international division of labour and restructuring and prospects and appropriate policy responses with the objective to jointly maximise the benefits of globalisation and extend its benefits to all. While they noted the importance of making globalisation a success for all, they also acknowledged the need to resist protectionist approaches. Achieving both objectives requires good governance, effective social protection and effective policies to address the challenges posed by adjustment costs, to mitigate economic and social imbalances both within and among countries, to promote access to decent work for all, including for women and young people and to seize the opportunities provided by globalisation. It also requires policies to respect and promote human and social rights, particularly those set out in the ILO Decent Work agenda and in the ILO 1998 Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, which cover the elimination of all forms of forced or compulsory labour, the effective abolition of child labour, the elimination of discrimination in respect of employment and occupation, the freedom of association and the effective recognition of the right of collective bargaining.
6. Key policies in this respect are effective education, employment and social policies, providing adequate systems of social protection, supporting the anticipation and management of change, promoting full and productive employment and decent work for all, investing more and more efficiently in human capital and strengthening regional cooperation and global governance. Ministers shared the view that such policies should include a certain number of common features valid across all countries, irrespective of their level of income, notwithstanding important differences in immediate priority areas for action and practical details.
7. Some Ministers referred to the 95th International Labour Conference held in Geneva where the case of Myanmar and the Forced Labour Convention 1930 (No. 29) was discussed. They recalled the conclusions on Myanmar adopted by this conference, reiterating the need for the Myanmar authorities to show action and follow-up on these conclusions. The representative of Myanmar briefed the Ministers about recent developments in Myanmar and mentioned that Myanmar would report to the next session of the Governing Body of the ILO in November.

#### **Working jointly to strengthen the social dimension of globalisation**

8. Ministers welcomed the exchange of best practices regarding labour market and employment policies and social protection in the ASEM context. They addressed concrete ways to strengthen the social dimension of globalisation and promote decent work for all in three separate workshop sessions:

##### ***1. Growth and employment – how can positive interaction be enhanced?***

9. Irrespective of their historical, political and development background, ministers of ASEM countries agreed that economic, employment and social policies are mutually reinforcing and should be coherent. In particular, they stressed that

high and sustainable economic growth and sound economic framework conditions are the key for the creation of more and better jobs. They underlined that migration is a major element of globalisation which can be an important factor for economic growth and employment and called for an effective management of migration processes.

10. Employment and social policies should promote sustainable employment creation, more and better jobs and more productive employment, improve employment intensity of growth, provide security as well as flexibility in the labour market and in employment, strengthen employability and adaptability and promote employment creation in the formal sector. They should promote decent work for all, support gender equality, improve the quality of jobs and occupational health and safety in the workplace and provide employment opportunities for vulnerable and disadvantaged people. They should involve and mobilize all relevant stakeholders, including the social partners. Decent work is the key to sustainable productivity growth and vice versa. The demographic change highlights the central importance of sustainable productivity growth and decent work in achieving higher economic growth and better employment. Technological development, investments in R&D and human capital, occupational and regional mobility of labour through active labour market policies and the quality and attractiveness of working life are the cornerstones of sustainable productivity growth and higher employment.
11. Ministers agreed that enterprises can bring substantial benefits to sustainable economic growth, social welfare, and the creation of decent work. These positive and voluntary contributions can be strengthened when Corporate Social Responsibility is part of the core business of each company. With regard to Corporate Social Responsibility governments should facilitate and stimulate this process, taking the role of an agent for change, bringing different parties together and inviting them to engage in innovative cooperation. In this context Ministers underlined the importance of the ILO Tripartite Declaration of Fundamental Principles and Rights at Work and the UN Global Compact.

## ***II. Investment in human capital – key factor for economic progress and social inclusion***

12. Ministers stressed the importance of education, training policies and competencies in view of increasing labour mobility and integration of immigrants. Lifelong learning improves employees' security and readiness to adapt to the changes caused by restructuring and unemployment. Responsible political leadership calls for collection of labour market and education data, monitoring of the progress made, collecting best practices, setting up benchmarks on a national and international basis and anticipating the key competencies needed in the future. Increasing productivity, labour market participation, social inclusion and competitiveness requires quality education and training systems.
13. Lifelong learning has an important role in the future, particularly for young people, women and people over 50. Learning in schools and vocational training institutions has to become more attractive and demand-led, as school drop-outs and low-skilled workers will otherwise remain a continuous challenge to social security systems. Comprehensive systems of guidance, counselling and

placement services need to be further developed. Recognition of non-formal learning and training certificates among regions will add to employment security and re-integration in the labour market.

14. Education and training policies should reduce school drop-outs, promote self-independence of the youth, favour labour market-oriented vocational training and promote lifelong learning. They should provide competencies for the knowledge-society to develop domestic human resources that are competitive in the globalised economy.

### ***III. Regional cooperation to strengthen the social dimension of globalisation***

15. Ministers agreed that regional cooperation is a good way to strengthen the social dimension of globalisation. Ministers are aware that despite the different levels of development of the ASEM countries, social imbalances may exist everywhere and may be aggravated by globalisation. Therefore, they reiterated the need for fair globalisation.
16. Strengthening the social dimension of globalisation requires international cooperation and exchange of experience, policy concepts and best practices. Ministers insisted on reinforcing regional cooperation which could offer a good basis for interregional dialogue as became evident in this conference. Topics of further ASEM cooperation could be: vocational training and lifelong learning, migration issues; implementing decent work and occupational health and safety at work.
17. Further cooperation should also try to involve the social partners and other relevant actors in an appropriate way.

### **Future cooperation and meetings**

18. Ministers agreed to cooperate in the relevant international fora, including in the UN and notably the ILO, the WTO and the World Bank / Bretton Woods institutions, with a view to improving coherence on purpose of strengthening the social dimension of globalisation and meeting the related challenges. They took note of the need for ASEM in the future to further strengthen the substantive dialogue and cooperation in a number of areas, including employment and social policy.
19. They expressed their wish to have the results of this meeting reported to the ASEM 6 Summit in Finland. They called upon the summit to endorse their proposal of a regular ASEM dialogue and cooperation on employment and social policy, including seminars with specific topics of mutual interests which have to be decided upon. Ministers welcomed a follow-up in Asia. Ministers expressed their appreciation to the German authorities for their excellent arrangement of the meeting and the warm hospitality offered by the Land of Brandenburg and the people of Potsdam.



Federal Ministry  
of Labour and Social Affairs



ASIA-EUROPE MEETING

**1<sup>st</sup> ASEM Labour and Employment Ministers Conference  
Potsdam, 3 – 5 September 2006**

**- Preliminary Programme for Ministers and Delegates –**

**Updated: 28 August 2006**

***Conference and Accommodation at the "Seminaris SeeHotel Potsdam" near Berlin  
([www.seminaris.com](http://www.seminaris.com))***

**Saturday, 2 September 2006**

***Only for participants in discussions on Chair's Conclusions (SOM)***

|                    |                                                                                                                      |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10:00-11:00</b> | Parallel meetings of Europe and Asia (to be organised by respective groups)<br>Rooms: Berlin/Brandenburg and Room 19 |
| <b>11:00-13:00</b> | Discussion of the Conference Agenda / Consideration of the Draft Chair's<br>Conclusions<br>Room: Berlin/Brandenburg  |
| <b>13:00-14:00</b> | Light meal                                                                                                           |
| <b>15:45-18:00</b> | Sightseeing tour to "Krongut Bornstedt"<br>(Bus will leave from the Hotel at 15:45)                                  |
| <b>18:00</b>       | Dinner at Krongut Bornstedt                                                                                          |

**Sunday, 3 September 2006**

- 15:30-18:00**                      Sightseeing tour for Ministers and Delegations to Sanssouci Palace in Potsdam  
(Bus will leave from the hotel at 15:30 sharp)
- 20:00**                                Reception and Dinner at the "Seminari SeeHotel" hosted by German Vice Chancellor and Minister of Labour and Social Affairs Franz Müntefering

**Monday, 4 September 2006**

- 10:00-13:00**                      Plenary session  
- Keynote speeches: Germany, The Philippines, EU Commission  
- Discussion  
Room: Plenary & Banquet Area II and III
- 13:00**                                Photo shoot (Heads of delegation) at the entrance of the hotel
- 13:00-15:00**                      Light meal
- 15:00-17:30**                      Working groups (3 parallel sessions)
1. Growth and employment – How can positive interaction be enhanced?  
Chair: Indonesia; Keynotes: Spain/The Netherlands, China  
Room: Plenary & Banquet Area II and III
  2. Investment in human resources – Key factor for economic progress and social inclusion  
Chair: Finland; Keynotes: Japan, Italy  
Room: Plenary & Banquet Area I
  3. Regional cooperation – the best way to strengthen the social dimension of globalisation?  
Chair: Luxembourg; Keynotes: France, Korea *+ EU Commissioner*  
Room: Berlin/Brandenburg
-

**Only for Chairs, their delegates and experts from the German Ministry**

**17:30-18:30** Summarizing of workshop keynotes and discussion for Chair's Conclusions and plenary session on Tuesday  
Rooms: 5, 6 and 7

**Only for participants in negotiations on Chair's Conclusions**

**18:30-19:15** Incorporation of workshop results into the Chair's Conclusions and finalizing of the statement  
Room: Berlin/Brandenburg

**19:15** Boarding of the passenger ship – jetty besides the "Seminaris SeeHotel"

**19:30** Dinner hosted by the Prime Minister of the Land of Brandenburg on the passenger ship

**Tuesday, 5 September 2006**

**10:00-12:00** Plenary session  
- Presentation of workshop results by workshop chairs,  
- Final discussion,  
- Chair's Conclusions  
Room: Plenary & Banquet Area II and III

**12:15** Press conference (Germany, Asian country, EU-Commission)  
Room: Berlin/Brandenburg

Optional Lunch at the "Seminaris SeeHotel" for all participants

**End of the 1<sup>st</sup> ASEM Labour and Employment Ministers Conference**